

## Standesregeln Verband Schweizerischer Inkassotreuhandinstitute VSI

### Règles déontologiques de l'Association Suisse des Sociétés Fiduciaires de Recouvrement VSI

---

#### Zweck und Anwendung

1. Die vorliegenden Standesregeln bezwecken, Grundsätze für die Berufsausübung der Aktivmitglieder des VSI aufzustellen.
2. Die Standesregeln sind für sämtliche Aktivmitglieder des VSI verbindlich und zudem für ihr Personal anwendbar.

#### Grundsätze der Berufsausübung

3. Die Mitglieder sind verpflichtet, ihre Tätigkeit so auszuüben, dass das in sie gesetzte Vertrauen gerechtfertigt wird. Sie besorgen die ihnen anvertrauten Aufträge mit der gebotenen Sorgfalt und vertreten nur, was vor der Rechtsordnung nach bestem Wissen und Gewissen verantwortet werden kann. Sie enthalten sich jeder Tätigkeit, die mit dem Ansehen ihres Berufsstandes unvereinbar ist. Insbesondere vermeiden sie Massnahmen, welche der Einschüchterung des Schuldners dienen.
4. Die Mitglieder sind an das Berufsgeheimnis gebunden. Die Schweigepflicht erstreckt sich auf alle Tatsachen und Verhältnisse, die in Ausübung der Berufstätigkeit bekannt geworden sind.  
Die Mitglieder sind von der Schweigepflicht befreit:
  - a) nach Massgabe zwingender gesetzlicher Bestimmungen;
  - b) bei der Interessenwahrung oder Verteidigung in eigener Sache im Untersuchungsverfahren oder vor Gericht, sofern nicht gesetzliche Vorschriften entgegenstehen;
  - c) bei ausdrücklicher Zustimmung des Auftraggebers.
5. Die Werbung soll nicht marktschreierisch sein und keine Elemente enthalten, die beim Auftraggeber falsche Vorstellungen erwecken.

#### But et application

1. Les présentes règles déontologiques ont pour but de définir les principes de base pour l'exercice des activités professionnelles des membres actifs de la VSI.
2. Les règles déontologiques ont un caractère obligatoire pour tous les membres actifs de la VSI et de plus, elles sont applicables à leurs personnels.

#### Principes de base pour l'exercice des activités professionnelles

3. Les membres sont tenus d'exercer leur activité professionnelle de manière à ce que la confiance placée en eux soit justifiée. Ils traitent les missions qui leur sont confiées avec tout le soin voulu et ne soutiennent que ce qui peut être défendu en leur âme et conscience devant l'ordre juridique. Ils s'abstiennent de toute activité qui est incompatible avec l'image de leur déontologie. Ils évitent en particulier toutes les mesures qui servent à l'intimidation du débiteur.
4. Les membres sont tenus au secret professionnel. L'obligation de confidentialité s'étend à tous les faits et à toutes les circonstances dont ils ont eu connaissance dans le cadre de l'exercice de leurs activités professionnelles.  
Les membres sont dégagés de leur obligation de confidentialité:
  - a) En vertu des dispositions légales à caractère impératif;
  - b) Dans le cadre de la préservation ou de la défense des intérêts dans des affaires en propre dans le cadre d'une procédure d'instruction ou devant les tribunaux dans la mesure où il n'y a pas de directives légales qui s'y opposent;
  - c) En cas d'accord formel de la part du client.
5. La publicité ne doit pas être tapageuse et ne doit pas comporter d'éléments qui éveillent chez le client des représentations erronées.



- |   |  |
|---|--|
| <p>6. Das Mitglied verhält sich in der Öffentlichkeit und in seiner beruflichen Tätigkeit entsprechend seiner Vertrauensstellung.</p>   | <p>6. Que ce soit dans le domaine public ou dans son activité professionnelle, le membre doit avoir un comportement conforme à l'image de confiance.</p>   |
| <p>7. Einkassiertes Geld leitet das Mitglied innert einer angemessenen Frist an den Berechtigten weiter. Vorbehalten bleibt die Verrechnung des einkassierten Geldes mit Gegenforderungen.</p>  | <p>7. Le membre assure dans un délai raisonnable le transfert de l'argent encaissé vers l'ayant-droit, sous réserve de la compensation de créances.</p>  |
| <p>8. Die Finanzierung von und die Investition in irgendwelche Projekte mit derartigen Geldern ist untersagt. Treuhänderisch verwaltete Vermögenswerte dürfen nicht spekulativ angelegt werden, sondern nur nach den Richtlinien der kantonalen Finanzinspektorate betreffend die Anlage von Kapital der zivilrechtlichen Stiftungen.</p> | <p>8. Le financement des investissements et les investissements dans toutes sortes de projets avec de telles sommes d'argent sont interdits. Les valeurs de patrimoine gérées de manière fiduciaire ne doivent pas être investies de manière spéculative, mais uniquement en vertu des directives des inspections cantonales des finances au sujet du placement du capital des fondations de droit civil.</p>        |
| <p>9. Die Mitglieder sind berechtigt, dem Auftraggeber die Barauslagen, eine abgestufte Erfolgsprovision sowie den Arbeitsaufwand in Rechnung zu stellen, wobei letzterer den Ansatz, welcher Rechtsanwälte im betreffenden Kanton anwenden, nicht übersteigen darf.</p>  | <p>9. Les membres sont en droit de facturer au client les débours, une commission échelonnée pour succès d'encaissement ainsi que la dépense correspondant au travail, sachant que pour celle-ci, il convient de ne pas dépasser le taux qui est appliqué par les avocats dans le canton en question.</p>  |
| <p>10. Vereinbarungen mit dem Auftraggeber, wonach sämtliche Kosten im Nichterfolgsfalle zu Lasten des Mitgliedes gehen, sind zulässig.</p>   | <p>10. Il est autorisé de passer des accords avec les clients selon lesquels tous les coûts en cas d'échec restent à la charge du membre.</p>  |
| <p>11. Die Tarife sind in leicht verständlicher Form in Drucksachen oder Prospekten den Auftraggebern zugänglich zu machen.</p>   | <p>11. Les tarifs doivent être accessibles aux clients sous la forme d'imprimés ou de prospectus rédigés de manière facilement compréhensible.</p>   |
| <p>12. Die Mitglieder haben die ihnen anvertrauten Akten den Berechtigten auf Verlangen herauszugeben und dürfen daran kein Retentionsrecht für ihre Honoraransprüche geltend machen. Sie sind jedoch nicht zur Herausgabe ihrer eigenen Aufzeichnungen und der im Verlaufe der Tätigkeit gewechselten Korrespondenz verpflichtet.</p>    | <p>12. Les membres doivent restituer aux ayants-droits et sur demande de leur part, les actes et documents qui leur ont été confiés et ils ne peuvent en aucun cas faire valoir un quelconque droit de rétention par rapport à leurs prétentions en matière d'honoraires. Ils ne sont toutefois pas tenus de remettre leurs propres notes et les correspondances échangées au cours de l'exercice des activités.</p> |

Diese Bestimmungen wurden an der Generalversammlung des Verbandes Schweizerischer Inkasso- und Treuhandinstitute in Bern vom 27. Februar 1981 genehmigt und treten am 1. Juli 1981 in Kraft.

Les présentes dispositions ont été validées à l'occasion de l'assemblée générale de l'Association Suisse des Sociétés Fiduciaires de Recouvrement qui s'est tenue à Berne le 27 février 1981 et elles entrent en vigueur au 1<sup>er</sup> juillet 1981.